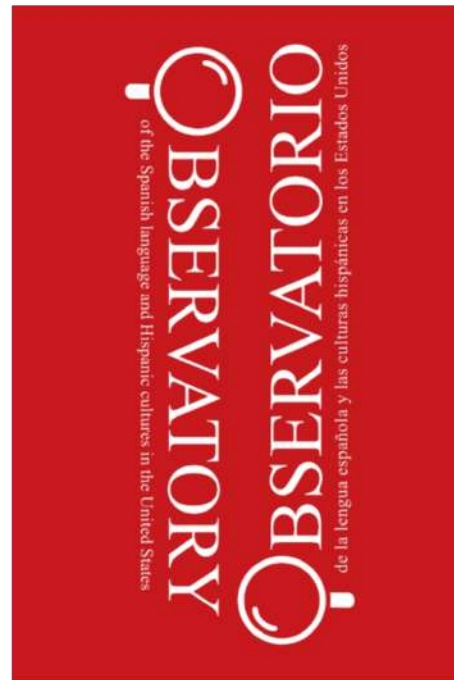


MATERIALES DEL OBSERVATORIO

OBSERVATORIO MATERIALS



Primeras europeas en las Ámericas

M.S. Suárez Lafuente
Universidad de Oviedo, España
12 de octubre de 2023

Eduardo Galeano (Uruguay, 1940-2015)

Los nadies: los hijos de nadie, los dueños de nada.

Que no tienen cara, sino brazos.

Que no tienen nombre, sino número.

**Que no figuran en la historia universal,
sino en la crónica roja de la prensa local.**

Que no son, aunque sean.

Que no hablan idiomas, sino dialectos.

Que no practican religiones, sino supersticiones.

Que no hacen arte, sino artesanía.

Que no aplican cultura, sino folklore.

Que no son seres humanos, sino recursos humanos.

(fragmento)

Españolas

María Álvarez de Toledo Mencía del Nido

Isabel de Bobadilla

María de Peñalosa Isabel de

Villalobos

Aldonza Villalobos

Beatriz de la Cueva Mencía Calderón

Isabel de Barreto

Catalina Bustamante María Estrada

Inés Suárez Rafaela Herrera

Isabel de Guevara Ana de Ayala

Catalina de Erauso

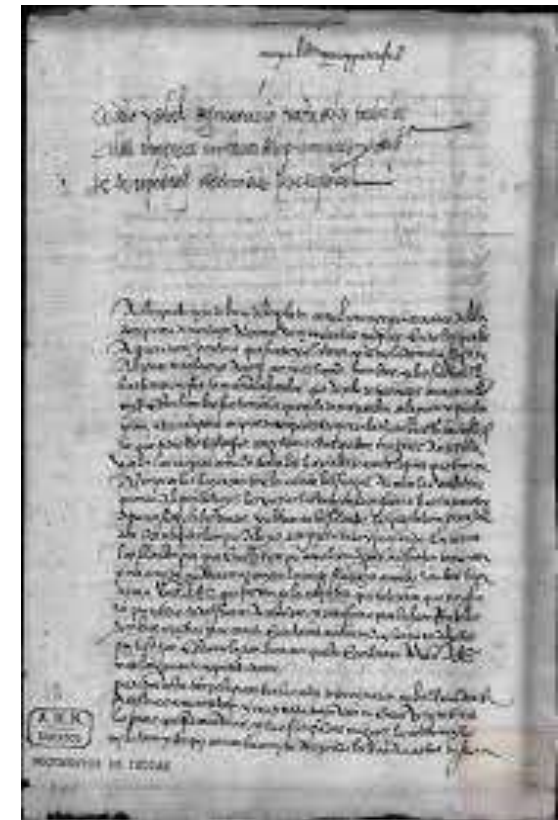
Francisca Pérez de Bocanegra

Isabel de Guevara, siglo XVI

Carta a la reina Juana de Castilla en 1556

Alfonsina Storni:

Primer documento de literatura femenina en América.



Alicia Muñoz:

Isabel de Guevara, la carta silenciada
2017

Obra teatral

María Estrada (Sevilla-México, finales siglo XV-XVI)

Magolo Cárdenas:

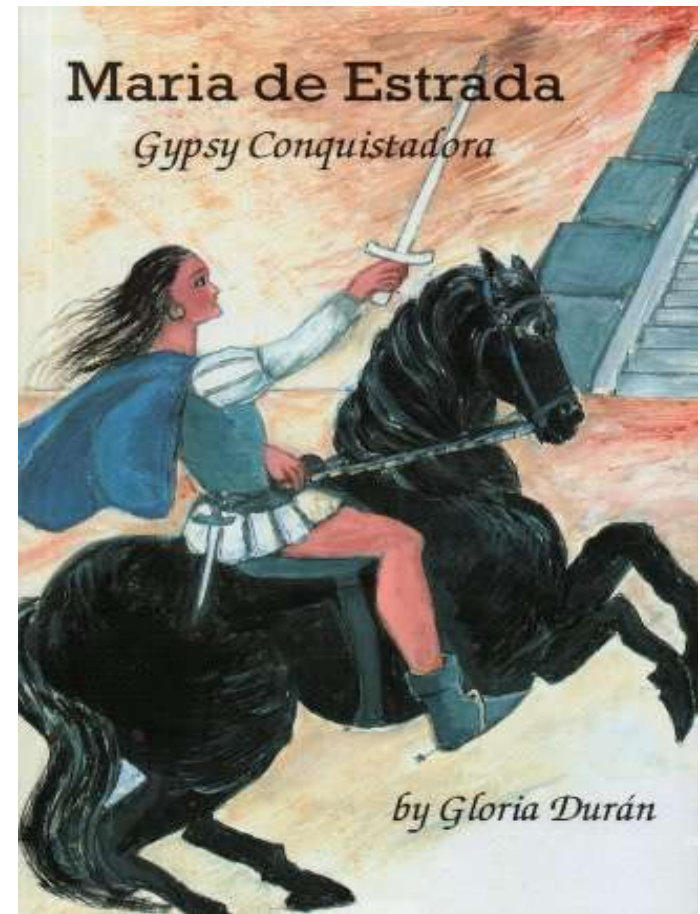
***María contra viento y marea* (1994).
Novela.**

Gloria Durán:

***María de Estrada* (1997).
Novela.**

Ricard Ibáñez:

***El llanto del quetzal* (2022). Novela.**



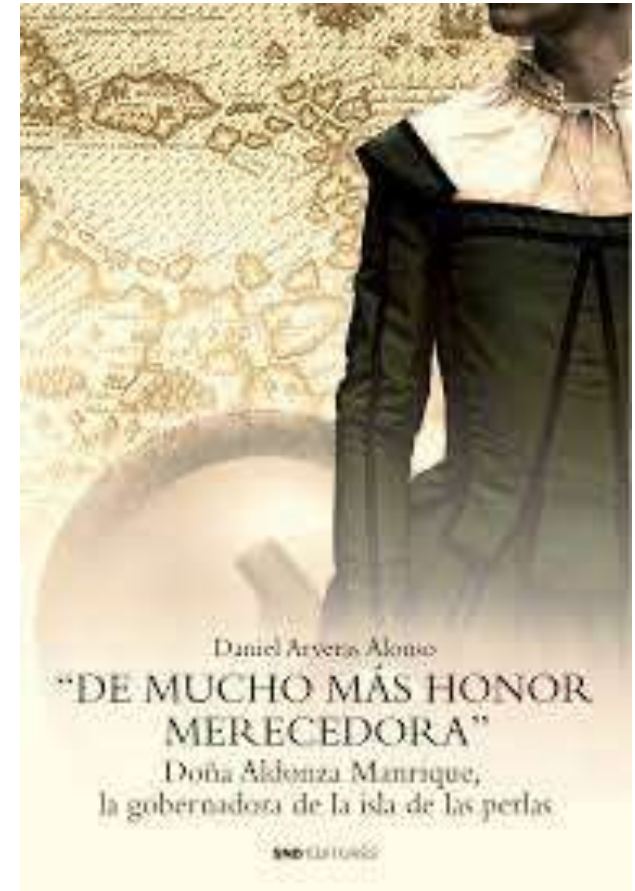
Aldonza Manrique Villalobos (1520-1575)

Gobernadora de Isla Margarita
(1542-1575)

Hija de
Isabel de Villalobos

* Daniel Arveras:

De mucho más honor merecedora (2020), novela.

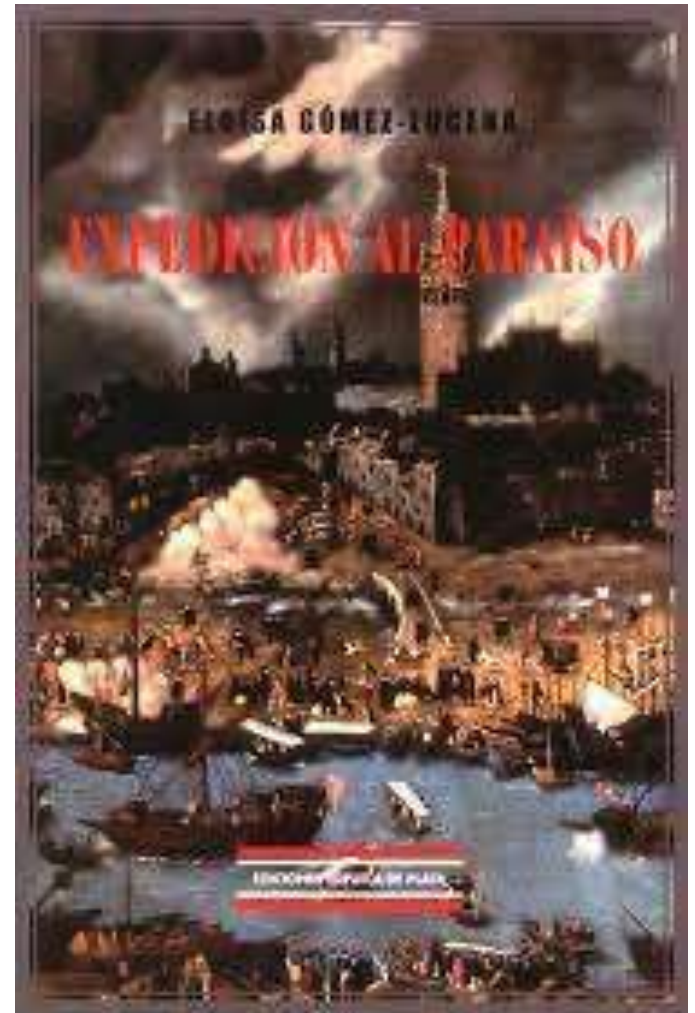


Mencía Calderón (1514-1564)

Adelantada del río de la Plata

* Eloísa Gómez Lucena:

Expedición al paraíso (2014)



Inés Suárez (Plasencia 1507- Santiago de Chile 1580)

- * Giuseppe Guerra: *Inés de Suárez* (1941) teatro en italiano**
- * Alejandro Vicuña: *Inés Suárez* (1941) biografía**
- * María Correa: *Inés... y las raíces en la tierra* (1964)**
- * Josefina Cruz de Caprile: *La Condoresa* (1968)**
- * Luis Soto Ramos: *Inés Suárez* (1983) teatro**
- * Jorge Guzmán: *Ay mamá Inés. Crónica testimonial* (1993)**
- * Isabel Allende: *Inés del alma mía* (2006)**
 - * Serie Amazon Prime 2020**

AQUI REPOSAN LOS RESTOS
DEL GOBERNADOR DEL
REINO DE CHILE
CAPITAN GENERAL
RODRIGO DE QUIROGA
1512-1580

Y DE INES SUAREZ DE QUIROGA
1507-1578

PRIMERA MUJER ESPAÑOLA
VENIDA A SANTIAGO
Y HEROINA DE LA DEFENSA
DE LA CIUDAD EN 1541

STGO 5 XI 1982

INSTITUTO HISTORICO DE CHILE

Isabel de Barreto (Pontevedra 1567-¿Perú? 1612)

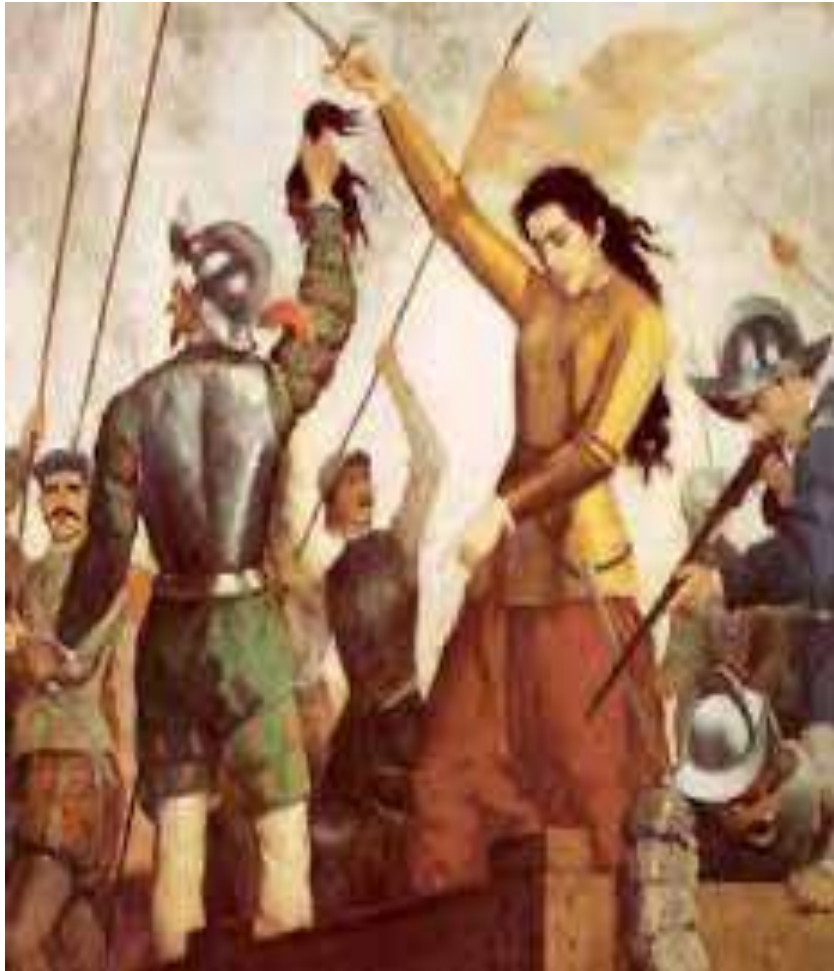
Adelantada, gobernadora, marquesa y almirante

*** Robert Graves:**

The Isles of Unwisdom
[Las islas de la imprudencia]
(1949)

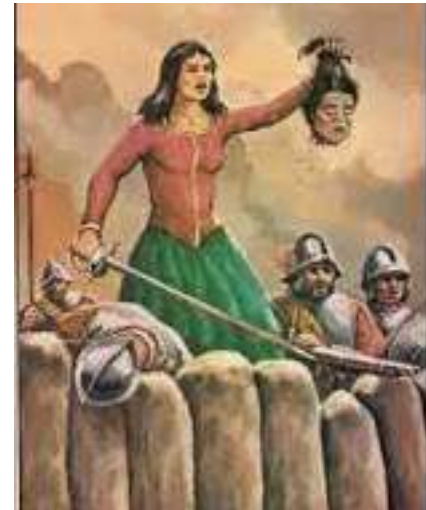
*** Javier Torras de Ugarte:**
La reina de los mares del sur
(2022)





Inés Suárez defiende Santiago de Chile 1541

**Ilustraciones de *La Araucana*,
Imprenta Gaspar y Roig, Madrid: 1852**



Mención de los Nidos (Cáceres 1514? –Santiago de Chile 1603)



***La Araucana*: dama noble, discreta, valerosa y osada.**

Británicas

Martha Ballard

Susan Shelby

Lilla Day Monroe

Catherine Maria Sedgwick

Susannah Moodie

Catherine Pratt Traill

Isabella Bird

Mary Rowlandson

Mary Kingsley

Anne Blunt

Mary Donalson

Ann Bailey “Mad Anne”

Narcissa Whitman

Elinore Pruitt Stewart

Helen Hunt Jackson

Jeanne Mance
(1606-1673)

**Hospital Hôtel-Dieu,
Montreal, 1642**

**Ursulinas
Quebec, 1639**



Catherine María Sedgwick (1789-1867):

Hope Leslie. A Novel (1827)

Los personajes femeninos “rechazan los conceptos patriarcales de sumisión y pureza, y son mujeres complejas, modelos de democracia, aventura, respeto mutuo y empatía” (Singley: 48).

Leland Stowe: *Crusoe of Lonesome Lake (1957)*

“El hombre contra la naturaleza salvaje”

Ralph A. Edwards

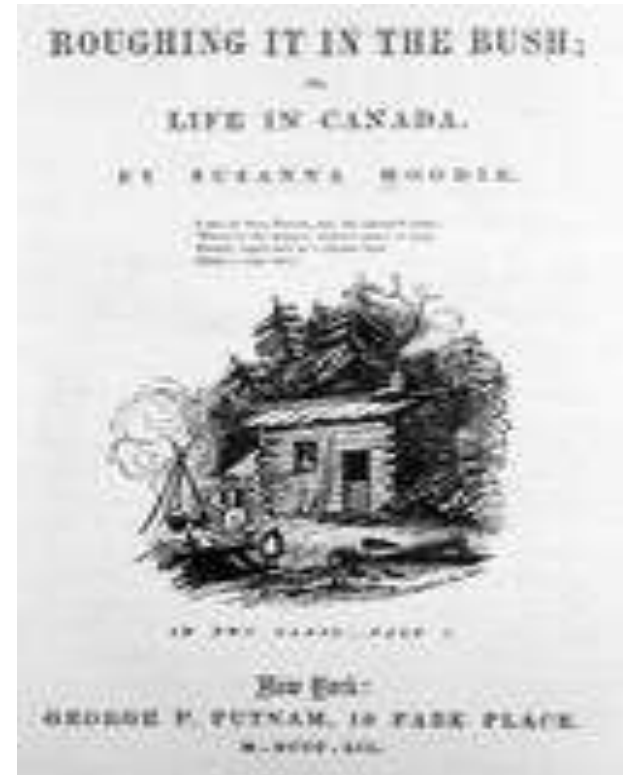
Margaret Atwood:

***Los diarios de Susanna Moodie*
(1970)**

Susanna Moodie (1803-1885):
***Roughing it in the Bush,*
or Life in Canada (1852)**

Catharine Parr Traill

(1802-1899):
***The Canadian Settler's Guide* (1855)**



Susanna Moodie

- * Mencionada en Timothy Findlay: *Headhunter* (1993)**
- * Carol Shields: *Susanna Moodie, Voice & Vision* (1976)**
Su tesis doctoral.
Colaboró en el guión de
- * *The Enduring Enigma of Susanna Moodie***
documental dirigido por Patrick Crowe en 1997
- * y subsiguiente novela gráfica**
***Susanna Moodie: Roughing it in the Bush* (2016)**
- * Margaret Atwood: *Alias Grace* (1996)**
basada en la historia de Grace Marks recogida por
Moodie en *Life in the Clearings versus the Bush* (1853)

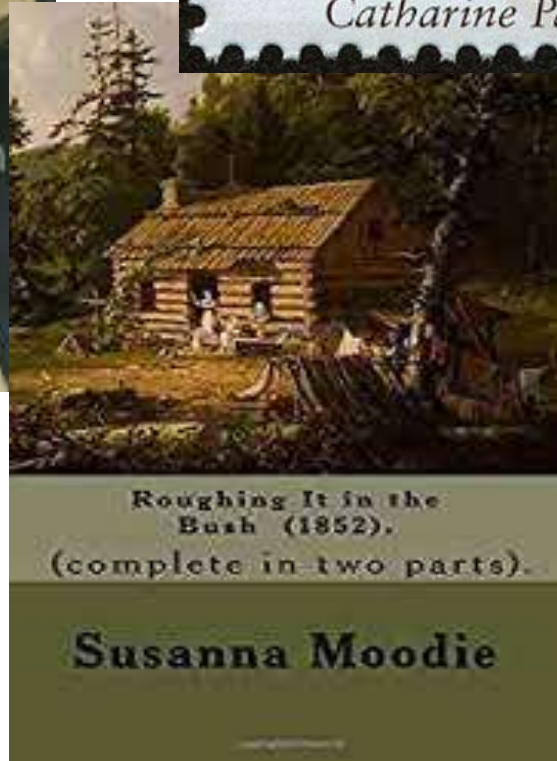


Lilla Day Monroe



**Susanna Moodie
and
Catharine Parr Traill**

(Stamp, 2003)



“El desembarco en Quebec”

**Es mi modo de andar o de vestir
o lo que llevo –un libro,
la bolsa con el punto-,
el rosa poco a juego de este chal
que este sitio no puede percibir**

**o es mi propia falta
de convicción lo que me hace ver
este horizonte de desolación,
las enormes colinas, los pantanos, los páramos de arena, el resplandor
de los troncos al sol, a la deriva
y blancos como huesos, presagios del invierno,
la luna ajena al día
como un leve rechazo.**

Los otros saltan, gritan: ¡Libertad!

**No mostrarán mi imagen
las aguas agitadas.**

Las rocas no hacen caso.

**Yo soy una palabra
de un idioma extranjero.**

Margaret Atwood: “Further arrivals” (fragmento)

Dejamos atrás una por una
las ciudades podridas por el cólera
uno por uno cada detalle
de nuestra civilización

We left behind one by one
the cities rotting with cholera,
one by one our civilized
distinctions

y entramos en una oscuridad impenetrable and entered a large darkness

Era la oscuridad
de nuestra propia ignorancia

it was our own
ignorance we entered”



Gracias por vuestra atención



“Disembarking at Quebec”. Journal 1: 1832-1840

**Is it my clothes, my way of walking,
the things I carry in my hand
- a book, a bag with knitting-
the incongruous pink of my shawl**

this space cannot hear

**or is it my own lack
of conviction which makes
these vistas of desolation,
long hills, the swamps, the barren sand, the glare
of sun on the bone-white
driftlogs, omens of winter,
the moon alien in day-
time a thin refusal**

The others leap, shout

Freedom!

**The moving water will not show me
my reflection.**

The rocks ignore.

**I am a word
in a foreign language.**